

No. 220

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
co-operative program for the establishment and operation of nine weather stations in Mexico. Mexico, D.F.,
18 May and 14 June 1943**

Official texts : English and Spanish.

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 6 July
1950.*

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord concernant un
programme de coopération relatif à l'établissement et
l'exploitation au Mexique de neuf stations météorolo-
giques. Mexico (D.F.), 18 mai et 14 juin 1943**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire le 6 juillet 1950 à la demande des Etats-Unis
d'Amérique.*

No. 220. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF NINE WEATHER STATIONS IN MEXICO. MEXICO, D.F., 18 MAY AND 14 JUNE 1943

I

The American Ambassador to the Mexican Minister of Foreign Affairs

Mexico, May 18, 1943

No. 1271

Excellency :

Pursuant to instructions from my Government, I have the honor to inform Your Excellency that, in furtherance of the war effort, and particularly in order to safeguard military and air transport operations, it appears to be desirable to provide a network of urgently needed meteorological reports from points in northern Mexico bordering important airways of the United States. In the event that the establishment of such a network should be agreeable to Your Excellency's Government, the United States Weather Bureau, of the Department of Commerce, is prepared to provide the necessary equipment for nine such stations and is likewise prepared to defray the salaries of, and to train, sufficient Mexican personnel to take eight complete weather observations at three-hourly intervals daily, including Sundays and holidays.

While this matter has not been previously discussed with Mexican authorities, it is believed that the proposal will receive favorable consideration by the Mexican Meteorological Survey, since the weather reports from the network would be beneficial in forecasting weather which at times moves southward across Mexico.

For Your Excellency's information I may add that if, as I venture to hope, the above suggestion should prove agreeable to Your Excellency's Government, the Weather Bureau would send an official to this Capital to assist in the making of the necessary arrangements and agreements so that the establishment of the stations may be expedited.

¹ Came into force on 14 June 1943, by the exchange of the said notes. This agreement was superseded by the exchange of notes of 29 March and 15 August 1949; see page 13 of this volume.

I should appreciate it if Your Excellency would be so kind, as to endeavor to expedite a decision in regard to the above.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

George S. MESSERSMITH

II

The Mexican Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
MÉXICO

54229

México, junio 14 de 1943

Señor Embajador :

En respuesta a la atenta nota de Vuestra Excelencia número 1271 de 18 de mayo próximo pasado, y con relación a la mía número 53859 de 2 de junio en curso, me es grato manifestarle que el Gobierno de México está de acuerdo en que se establezcan nueve estaciones meteorológicas con el fin de proporcionar, diariamente, informes útiles para mejor salvaguardar las operaciones de transportes militares y aéreos.

Por lo tanto, el Gobierno de los Estados Unidos podrá enviar a México cuando a bien lo tenga, el funcionario de la Oficina Meteorológica a que se refiere la nota de Vuestra Execlencia, a fin de hacer los arreglos necesarios con las autoridades correspondientes del Gobierno de México — en este caso la Secretaría de Agricultura — en todo lo relativo a la localización de dichas estaciones, a la cooperación que prestará la Oficina Meteorológica Norteamericana en el sentido de proporcionar los equipos destinados al funcionamiento de aquéllas, y al envío, si se creyera conveniente, de uno o más técnicos que instruyan al personal mexicano que atenderá las estaciones de que se trata. El sueldo de este personal será cubierto por el Gobierno de México.

Con esta nota remito a Vuestra Excelencia, adjunto, un memorándum que contiene diversos informes que, en relación con este asunto, ha proporcionado la Secretaría de Agricultura y Fomento a la Secretaría de Relaciones Exteriores.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Anexo:

E. PADILLA

Excmo. Señor George S. Messersmith
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Presente

MEMORANDUM

En la actualidad existen en la región norte de la República las 11 estaciones meteorológicas que a continuación se indican :

<i>Estaciones :</i>	<i>Posición aprox.</i>	
	<i>Lat.</i>	<i>Long.</i>
Ensenada, B. C.	31°47'	116°37'
Altar, Son.	30 43	111 44
Ures, Son.	29 26	110 24
Villa Ahumada, Chih.	30 38	106 31
Temósachic, Chih.	28°58'	107°50'
Hidalgo del Parral, Chih.	26 56	105 49
Ojinaga, Chih.	29 24	104 25
Sierra Mojada, Coah.	27 17	103 42
Monelova, Coah.	26 55	101 26
Linares, N. L.	24 52	99 34
Soto la Marina, Tamps.	23 46	98 12

Estas estaciones son de categoría termo-pluviométrica y envían, diariamente, a la Oficina Central de Tacubaya, para los estudios de previsión del tiempo a corto plazo, un telegrama con los datos de la observación que efectúan a las 6.30 horas, del meridiano 90° de Greenwich y que comprenden: los de temperatura máxima y temperatura mínima dentro de las 24 horas anteriores; lluvia caída dentro de las 24 horas anteriores; dirección y velocidad estimativa del viento y nubosidad, a la hora de la observación, y aspecto dominante del ciclo durante las 24 horas anteriores. (Estos datos no están comprendidos dentro de los que se envían diariamente a los Estados Unidos, actualmente.)

Es de suponerse que las nuevas estaciones que el Gobierno de los Estados Unidos propone crear, aparte de las observaciones de temperatura y lluvia harían observaciones de la presión atmosférica, del viento y de la nubosidad; mas quizá sería conveniente tomar en cuenta la localización de las termoplumiométricas ya existentes, en vista de la necesidad de que los puntos que se elijan estén comunicados telegráficamente con el centro y de la ventaja de contar con estadística anterior de temperatura y de lluvia.

A los puntos anteriores pueden agregarse dos, comunicados telegráficamente con la capital y en los que también existen estaciones termo-pluviométricas, pero que no envían actualmente sus datos diarios por telégrafo. Son:

Presa de la Angostura, Son. Lat.: 30°17'; Long: 109°16'
y Lampazos, N. L. " 27° 2; " 100°31'

El Gobierno de México ha estado siempre dispuesto a cooperar con el de los Estados Unidos en los estudios meteorológicos. Desde hace tres años, el Gobierno Federal ha venido mejorando activamente la red de observatorios y próximamente será inaugurado uno especial, de Climatología Agrícola, en la Escuela Nacional de Agricultura, habiéndose invitado para su inauguración al Dr. C. W. Thornthwaite, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, quien se ha distinguido por su buen deseo de cooperar con nosotros en esa rama.

La red Mexicana de estaciones meteorológicas se ha ido mejorando, a partir de 1941, en la forma manifiesta que aparece a continuación:

En 1940 había en total sólo 346 estaciones.

En 1941, funcionaron 614 estaciones, como sigue:

Pluviométricas	146
Termopluviométricas	302
De Evaporación	110
Meteorológicas	56

En 1942 funcionaron 804 estaciones, como sigue:

Pluviométricas	193
Termopluviométricas	425
De Evaporación	132
Meteorológicas	54

En 1943, están funcionando 868 estaciones, como sigue:

Pluviométricas	202
Termopluviométricas	468
De Evaporación	140
Meteorológicas	55

y 3 más, de Radiosondeo, instaladas a solicitud y con la ayuda de la Oficina Meteorológica Norteamericana.

Sin embargo, nuestro programa de aumento y mejora en la red de Observatorios ha sufrido en los últimos dos años gran dilación y limitación debido a las dificultades encontradas para la adquisición de aparatos en los Estados Unidos. En fecha reciente fué cancelado, por la fábrica Taylor Instruments Co. un pedido de barómetros que le hicimos desde noviembre de 1941, a los termómetros y barógrafos solicitados con la misma fecha nos han estado siendo entregados por pequeñas partidas que aun no cubren el total contratado.

En el presente caso, la Secretaría de Agricultura espera que el aumento de los datos meteorológicos redunde en gran beneficio para los estudios del tiempo, en ambos países, y pondrá todo su empeño en cumplir con la cooperación que de ella se solicita.

México, D. F., junio 14 de 1943.

TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
UNITED MEXICAN STATES
MEXICO

Mexico City, June 14, 1943

54229

Mr. Ambassador :

In reply to Your Excellency's courteous note No. 1271 of May 18 last and with reference to my note No. 53859³ of the 2nd of the present month

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

of June, I am happy to inform you that the Government of Mexico is agreeable to nine weather stations being established for the purpose of furnishing, daily, reports useful for better safeguarding military and air transportation operations.

Therefore, the Government of the United States may, whenever it sees fit, send to Mexico City the Weather Bureau official to whom Your Excellency's note refers, for the purpose of making the necessary arrangements with the proper authorities of the Government of Mexico—in this case the Ministry of Agriculture—in connection with everything relative to the location of the said stations, the cooperation which the United States Weather Bureau will extend in the way of furnishing the equipment for the functioning thereof, and the sending, if considered advisable, of one or more experts to instruct the Mexican personnel who will be in charge of the stations in question. The salary of this personnel will be covered by the Government of Mexico.

As an enclosure with this note I transmit to Your Excellency a memorandum containing various information which the Ministry of Agriculture and Development has supplied to the Ministry of Foreign Relations relative to this matter.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

E. PADILLA

Enclosure.

His Excellency George S. Messersmith
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City

MEMORANDUM

At the present time there are in the northern region of the Republic the eleven weather stations listed below:

<i>Stations:</i>	<i>Approx. position</i>	
	<i>Lat.</i>	<i>Long.</i>
Ensenada, B. C.	31°47'	116°37'
Altar, Son.	30 43	111 44
Ures, Son.	29 26	110 24
Villa Ahumada, Chih.	30 38	106 31
Temósachic, Chih.	28°58'	107°50'
Hidalgo del Parral, Chih.	26 56	105 49
Ojinaga, Chih.	29 24	104 25
Sierra Mojada, Coah.	27 17	103 42
Monclova, Coah.	26 55	101 26
Linares, N. L.	24 52	99 34
Soto la Marina, Tamps.	23 46	98 12

These stations are of the thermopluviometric category and despatch, daily, to the Central Bureau in Tacubaya, for short-term weather forecast studies, a telegram with the observations data gathered at 6:30 a. m. on the 90° meridian west of Greenwich, which include: maximum temperature and minimum temperature in the previous 24 hours; rainfall in the previous 24 hours; direction and estimated velocity of the wind and cloudiness, at the time of the observation, and prevailing aspect of the sky during the previous 24 hours. (These data are not included among those which are despatched daily to the United States, at present.)

It is to be supposed that the new stations which the Government of the United States is proposing to establish would, in addition to their observations of temperature and rainfall, make observations of the atmospheric pressure, wind and cloudiness; but it would perhaps be advisable to take into account the location of already existing pluviometric stations, in view of the necessity of the places selected being connected by telegraph with the Center and of the advantage of taking previous statistics as to temperature and rainfall into account.

To the foregoing places may be added two which are connected by telegraph with the Capital and at which there also are thermopluviometric stations, but which do not at present transmit their daily data by telegraph. They are:

Presa de la Angostura, Son. . . . Lat.: 30°17'; Long.: 109°16'
and Lampazos, N. L. Lat.: 27°2'; Long.: 100°31'

The Government of Mexico has always been disposed to cooperate with that of the United States in meteorological studies. For three years the Federal Government has been actively improving the network of observatories, and a special one for Agricultural Climatology will be opened in the very near future at the National School of Agriculture, Dr. C. W. Thornthwaite, of the United States Department of Agriculture, who has distinguished himself by his desire to cooperate with us in that field, having been invited to the opening thereof.

The Mexican network of weather stations has been improved, since 1941, in the manifest way which is apparent from the following:

In 1940 there were only 346 stations in all.

In 1941, 614 stations were in operation, as follows:

Pluviometric.	146
Thermopluviometric	302
Evaporation	110
Meteorological	56

In 1942, 804 stations were in operation, as follows:

Pluviometric.	193
Thermopluviometric	425
Evaporation	132
Meteorological	54

In 1943, 868 stations are in operation as follows:

Pluviometric.	202
Thermopluviometric	468
Evaporation	140
Meteorological	55

and three more, radiometeorographic stations, established at the request and with the help of the United States Weather Bureau.

Our program of increasing and improving the network of Observatories has nevertheless, in the last two years, suffered great delay and limitation, due to the difficulties encountered in the acquisition of apparatus from the United States. Recently an order for barometers which we placed with it as far back as November 1941 was canceled by the Taylor Instruments Company factory, and the thermometers and barographs requested at the same time have been delivered to us in small lots which still do not cover the total number ordered.

In the present case, the Department of Agriculture hopes that the increase in meteorological data will result in great benefit to weather studies, in both countries, and will devote its every endeavor to carrying out the cooperation which is requested of it.

Mexico, D. F., June 14, 1943.

TRADUCTION — TRANSLATION

N° 220. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
MEXIQUE CONCERNANT UN PROGRAMME DE COO-
PÉRATION RELATIF A L'ÉTABLISSEMENT ET L'EX-
PLOITATION AU MEXIQUE DE NEUF STATIONS MÉ-
TÉOROLOGIQUES. MEXICO (D.F.), 18 MAI ET 14 JUIN
1943

I

*L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique
au Secrétaire des relations extérieures du Mexique*

Mexico, le 18 mai 1943

N° 1271

Monsieur le Secrétaire,

Conformément aux instructions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence qu'en vue de favoriser l'effort de guerre et notamment d'assurer la sécurité des opérations de transport militaire et aérien, il paraît souhaitable d'établir un réseau de stations météorologiques situées en des points du Mexique septentrional avoisinant certaines routes aériennes importantes des Etats-Unis et qui pourraient transmettre, desdits points, des rapports météorologiques dont le besoin se fait impérieusement sentir. Si l'établissement d'un réseau de cette nature rencontre l'agrément du Gouvernement de Votre Excellence, le Service météorologique des Etats-Unis (Département du commerce) est disposé à fournir le matériel nécessaire pour équiper neuf stations de ce genre ainsi qu'à rembourser les traitements et à assurer la formation du personnel mexicain nécessaire pour établir, à des intervalles de trois heures, huit rapports météorologiques complets par jour, y compris les dimanches et les jours fériés.

Bien que cette question n'ait pas été préalablement étudiée avec les autorités mexicaines, cette proposition ne manquera sans doute pas d'être accueillie favorablement par le Service des études météorologiques du Mexique, étant donné que les rapports météorologiques établis par ce réseau de stations faciliteraient la prévision des perturbations atmosphériques qui se déplacent parfois en direction du sud, au-dessus du Mexique.

¹ Entré en vigueur le 14 juin 1943, par l'échange desdites notes. Cet accord a été annulé et remplacé par l'échange de notes des 29 mars et 15 août 1949; voir page 13 de ce volume.

Je me permets d'ajouter à titre d'information que si, comme je l'espère, le Gouvernement de Votre Excellence approuve la proposition ci-dessus, le Service météorologique détachera à Mexico un fonctionnaire qui aidera à prendre les dispositions et à conclure les accords nécessaires à l'établissement sans délai des susdites stations.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir user de ses bons offices pour qu'une décision en cette matière intervienne le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

George S. MESSERSMITH

II

*Le Secrétaire des relations extérieures du Mexique
à l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique*

SECRETARIAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
MEXICO

Mexico, le 14 juin 1948

5429

Monsieur l'Ambassadeur,

En réponse à la note de Votre Excellence, n° 1271, en date du 18 mai dernier et me référant à ma note n° 53859¹ en date du 2 juin courant, je suis heureux de vous faire savoir que le Gouvernement du Mexique accueille favorablement la proposition tendant à créer neuf stations météorologiques destinées à fournir quotidiennement des rapports qui contribueraient au renforcement de la sécurité des opérations de transport militaire et aérien.

En conséquence, le Gouvernement des Etats-Unis pourra, dès qu'il le jugera à propos, détacher à Mexico le fonctionnaire du Service météorologique que mentionne la note de Votre Excellence, et qui sera chargé de prendre avec les autorités compétentes du Gouvernement mexicain, en l'espèce, le Secrétariat de l'agriculture, les arrangements voulus pour régler toutes les questions relatives à l'emplacement desdites stations, à la coopération que le Service météorologique des Etats-Unis apportera sous forme d'envoi du matériel nécessaire pour exploiter lesdites stations, et au détachement, si cela est jugé souhaitable, d'un ou de plusieurs techniciens chargés

¹ Non publiée par le Département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique.

d'instruire le personnel mexicain qui sera préposé auxdites stations. Le Gouvernement mexicain paiera les traitements dudit personnel.

Votre Excellence trouvera ci-joint un mémorandum contenant divers renseignements sur cette question, que le Secrétariat de l'agriculture et de la mise en valeur a fournis au Secrétariat des relations extérieures.

Je saisis cette occasion de renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

E. PADILLA

Pièce jointe.

Son Excellence Monsieur George S. Messersmith
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des Etats-Unis d'Amérique
En ville

MEMORANDUM

Les onze stations météorologiques dont la liste suit fonctionnent à l'heure actuelle dans la région septentrionale de la République, savoir :

<i>Stations</i>	<i>Position approximative</i>	
	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
Ensenada (Basse-Californie)	31°47'	116°37'
Altar (Sonora)	30 43	111 44
Ures (Sonora)	29 26	110 24
Villa Ahumada (Chihuahua)	30 38	106 31
Temósachic (Chihuahua)	28 58	107 50
Hidalgo del Parral (Chihuahua)	26 56	105 49
Ojinaga (Chihuahua)	29 24	104 25
Sierra Mojada (Coahuila)	27 17	103 42
Monclova (Coahuila)	26 55	101 26
Linares (Nuevo-León)	24 52	99 34
Soto la Marina (Tamaulipas)	23 46	98 12

Ces stations appartiennent à la catégorie des stations thermopluviométriques; elles transmettent quotidiennement au Bureau central de Tacubaya les résultats d'observations destinées à établir des prévisions à brève échéance, un télégramme contenant les notations des observations enregistrées à 6 h. 30 par 90° de longitude ouest de Greenwich, lesquelles portent sur la température maximum et la température minimum et les précipitations enregistrées au cours des vingt-quatre heures précédentes, la direction et la vitesse approximative du vent ainsi que la nébulosité au moment où les observations ont été faites et, enfin, l'aspect général du ciel au cours des vingt-quatre heures précédentes. (A l'heure actuelle, ces renseignements ne sont pas compris dans les renseignements qui sont transmis quotidiennement aux Etats-Unis.)

Il y a lieu de présumer que les nouvelles stations que le Gouvernement des Etats-Unis propose d'établir feront, en plus de leurs observations de la température et des précipitations, des observations de la pression atmosphérique, du vent

et de la nébulosité; il semble cependant utile de prendre en considération la position des stations pluviométriques déjà existantes, étant donné la nécessité d'avoir une liaison télégraphique entre les points choisis et le Bureau central et l'avantage qu'il y aurait à tenir compte des statistiques antérieures relatives à la température et aux précipitations.

De plus, il convient d'ajouter, aux endroits mentionnés ci-dessus, deux autres stations qui sont reliées à la capitale par le télégraphe et où se trouvent également situées des stations thermopluviométriques, lesquelles, toutefois, ne transmettent pas leurs renseignements quotidiens par télégraphe à l'heure actuelle. Il s'agit des stations situées aux endroits suivants :

<i>Stations</i>	<i>Position approximative</i>	
	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
Presa de la Angostura (Sonora)	30°17'	109°16'
Lampazos (Nuevo-León)	27° 2'	100°31'

Le Gouvernement du Mexique a toujours été disposé à coopérer avec celui des Etats-Unis en matière d'études météorologiques. Depuis trois ans, le Gouvernement fédéral s'est consacré activement à l'amélioration du réseau des observatoires, et une station météorologique spécialement destinée à la climatologie agricole sera inaugurée sous peu à l'Ecole nationale d'agriculture; M. C. W. Thornthwaite, du Département de l'Agriculture des Etats-Unis, qui a toujours été animé du désir de coopérer avec le Mexique dans ce domaine, a été invité à assister à l'inauguration de ladite station.

Les statistiques suivantes montrent clairement que depuis 1941, le réseau de stations météorologiques mexicaines a été constamment amélioré :

En 1940, il n'existait en tout que 346 stations.

En 1941, 614 stations étaient en exploitation, savoir :

Stations pluviométriques	146
Stations thermopluviométriques	302
Stations d'évaporation	110
Stations météorologiques	56

En 1942, 804 stations étaient en exploitation, savoir :

Stations pluviométriques	193
Stations thermopluviométriques	425
Stations d'évaporation	132
Stations météorologiques	54

En 1943, 868 stations étaient en exploitation, savoir :

Stations pluviométriques	202
Stations thermopluviométriques	468
Stations d'évaporation	140
Stations météorologiques	55

auxquelles s'ajoutent trois stations radiométéorographiques établies à la demande et avec l'assistance du Service météorologique des Etats-Unis.

Toutefois, au cours des dernières années, l'exécution de notre programme visant à étendre et à améliorer le réseau des stations d'observation a été considérablement retardée et entravée du fait qu'il s'est avéré très difficile d'acquérir des appareils aux Etats-Unis. Récemment, l'usine de la Taylor Instruments

Company a annulé une commande de baromètres passée dès novembre 1941, et les thermomètres et les baromètres enregistreurs qui avaient été commandés à la même époque n'ont été livrés que par petites expéditions dont le total n'atteint pas encore la quantité d'instruments commandés.

Dans le cas présent, le Département de l'agriculture espère que l'augmentation du nombre des renseignements météorologiques favorisera considérablement les études météorologiques dans les deux pays, et il fera tout en son pouvoir pour coopérer, comme il est invité à le faire; à l'exécution du programme.

Mexico (D. F.), le 14 juin 1943.

